

## ACTAS DE LA REUNION

### Junta de Consejo para la Restauración (RAB por sus siglas en inglés) Ambiental y el Programa de Respuesta a Municiones en Vieques, Puerto Rico

Reunión Número 5 - 11 de agosto de 2005

#### I. ORDEN DEL DIA Y COMENTARIOS DE BIENVENIDA

La reunión comenzó a las 5:35 p.m. con la bienvenida a los asistentes. Las instrucciones de cómo usar los audífonos para el equipo de traducción simultánea también fueron explicadas.

Un miembro de la comunidad expresó una preocupación no relacionada con el RAB. Dijo que el medio ambiente no es el problema para él, expresó su preocupación sobre el problema que están enfrentando los Viequesenses con el sistema de transporte por Ferry.

#### II. APROBACION DE LAS ACTAS DE LA REUNION ANTERIOR

Las actas de la reunión en mayo fueron aceptadas sin cambios.

#### III. ASUNTOS QUE REQUIEREN SEGUIMIENTO

La agenda para esta reunión fue revisada y las presentaciones técnicas fueron discutidas primero (ver Sección IV).

##### III.a REVISION DE LOS ASUNTOS QUE REQUIEREN SEGUIMIENTO

Los asuntos que requieren seguimiento fueron revisados brevemente. La siguiente tabla resume los asuntos "abiertos" que fueron retomados de la(s) reunión(es) anterior(es) y asuntos adicionales que requieren seguimiento resultantes de esta reunión.

| Descripción  | Parte Responsable        | Estatus   |
|--|--------------------------|---|
| Enviar informes mensuales que describen las actividades de campo actuales y propuestas.  | La Marina y<br>CH2MHILL  | Abierto – Actual; el próximo informe mensual será proporcionado a mediados de septiembre de 2005. |
| Suministrar una explicación de la lógica utilizada para la selección de muestreo de medios para los diferentes sitios (algunos de los cuales incluyen muestreo de aguas subterráneas). | Jeff Harlow-La<br>Marina | Abierto – Será discutido en un futuro taller técnico en el antes de fin de año.                   |
| Explicar la lógica utilizada para realizar la evaluación de riesgos y el papel que este informe tendrá en la selección de la acción final de remediación.                              | Jeff Harlow-La<br>Marina | Abierto – Será discutido en un futuro taller técnico, antes de fin de año.                        |
| Proveer a los miembros del RAB una lista de todos los PIs/PAOCs y su estatus.  | Brett Doerr-<br>CH2MHILL | Nuevo – Abierto   |

| Descripción   | Parte Responsable            | Estatus         |
|---|------------------------------|-----------------|
| Proveer a los miembros del RAB una copia de las presentaciones (de ésta y de la reunión anterior del RAB).  | Susana Struve-CH2MHILL       | Nuevo – Abierto |
| Coordinar una conferencia telefónica con los miembros del RAB para el 22 de septiembre de 2005 a las 6:00 p.m. para hablar sobre la Respuesta a comentarios sobre el Plan de Trabajo de del estudio de trasfondo para el este de Vieques. | Susana Struve-CH2MHIL        | Nuevo – Abierto |
| Contactar a los miembros de la RAB que no están asistiendo a las reuniones para confirmar si todavía tienen interés y si tienen el tiempo para continuar participando como miembros del RAB.  | La Marina – Miembros del RAB | Nuevo – Abierto |

#### IV. PRESENTACIONES TECNICAS

##### IV.a Estudio de Cangrejos (NOAA)

David Holst (NOAA) presentó un informe del estatus del estudio de cangrejos. Durante la semana del 12 de julio de 2005, la NOAA colectó muestras de cangrejos en 13 sitios en Vieques y en una ubicación de trasfondo en el Refugio de Vida Silvestre del DRNA en Humacao. Se espera el informe borrador de este estudio en diciembre de 2005. Los resultados serán presentados durante una reunión del RAB.

- Jorge Fernández Porto (miembro comunitario del RAB) preguntó si NOAA estaba enterada de que hay una quebrada cerca del sitio de referencia que fue contaminada con mercurio.
  - o José Font (División del Caribe de la EPA) respondió que el sitio contaminado con mercurio fue extensivamente investigado y remediado. Se encontró que el sitio no afectó al ecosistema del área.
  - o Mike Barandiaran (miembro del USFWS) declaró que el sitio en Humacao fue encontrado libre de contaminación.
- Dr. Jorge Colón (consultor de TAG) preguntó si la Marina está enterada de que el USFWS utilizó un sitio en St. Croix como sitio de referencia durante su estudio de cangrejos.
- Stacie Notine (miembro comunitario de RAB) preguntó qué va a hacer la NOAA con la información que obtenga.
  - o David Holst declaró que la información obtenida será suministrada a la Agencia para el Registro de Sustancias Tóxicas y Enfermedades (ATSDR, por sus siglas en inglés).

##### IV. b Actualización del Programa de Restauración Ambiental

Jeff Harlow (NAVFAC) y Brett Doerr (CH2M HILL) hicieron una actualización sobre el Programa de Restauración Ambiental (una copia de la presentación está incluida como Anejo 1). Brett comenzó con una actualización de las investigaciones suplementarias que están planeadas para AOC E e I y la investigación de AOC R en el oeste de Vieques.

- Stacie Notine (miembro comunitario de la RAB) opinó que la Marina está manipulando los datos para demostrar que el AOC R es sólo un área pequeña, y que no incluye el área corriente abajo a lo largo de la quebrada. (AOC J). Preguntó por qué estas dos áreas están siendo tratadas de forma separada.
  - o Brett Doerr respondió que las fuentes potenciales de la contaminación en cada sitio son geográficamente distintas. Sin embargo, una de las metas de la próxima investigación en AOC R (notando que AOC J ya ha sido investigado) es delimitar la extensión de la contaminación, lo cual ayudará a determinar si los dos sitios se deben considerar como un sólo sitio o dos sitios distintos. Brett hizo énfasis en que los límites de los sitios no determinan los límites de la investigación. Las investigaciones avanzan verticalmente y horizontalmente hasta que la naturaleza y el límite de los contaminantes han sido adecuadamente delimitados.
- Jorge Fernández Porto dijo que durante la visita al campo en diciembre de 2004, el personal notó lo que pareció ser un puente conectando los dos sitios (AOC R y J). Si hay una conexión entre estos dos sitios, la Marina no puede descartar la posibilidad que estos dos sitios estuvieron conectados.
  - o De nuevo Brett reiteró que la investigación de la naturaleza y límite de la contaminación en ambos sitios ayudará a determinar si están inter-conectados e hizo énfasis en el hecho que las actividades futuras en el sitio serán realizadas teniendo esto en cuenta. También declaró que se realizó un estudio en AOC R que identificó un área de escombros diferente de la de AOC J.
- Jorge Colon preguntó si la Marina planea hacer un estudio geofísico en AOC R.
  - o Stacin Martin (CH2M HILL) contestó que se encontró MEC en la superficie de AOC RJ Este hecho mereció una investigación geofísica. En AOC R se encontró bombas de práctica inertes, las cuales serán removidas.

Jeff Harlow (la Marina) hizo un resumen del estatus de la remoción de escombros planeada para AOC J y SWMUs 6 y 7.

- Un miembro de la RAB preguntó sobre la cantidad estimada de escombros ha ser removida, reciclada y desechada en Vieques.
  - o Jeff respondió que de las 10,000 toneladas de escombros estimadas, sólo cerca de 1,000 toneladas pueden ser recicladas debido al grado de degradación del metal de chatarra. Escombros grandes serán removidos y desechados en otro sitio; el resto podría ser terreno con pequeñas cantidades de escombros que puede ser utilizado como material de cubierta para el vertedero.
- ¿Contiene este material algún explosivo?
  - o Jeff contestó que las pruebas apropiadas del material excavado (por ejemplo, los parámetros del Procedimiento de Lixiviación para Características de Toxicidad del (TCLP, por sus siglas en inglés), bifenilos policlorinados (PCBs, por sus siglas en inglés) e hidrocarburos de petróleo total (TPH, por sus siglas en inglés) serán realizadas para asegurar que se disponga o re-utilice de manera apropiada.

En cuanto al trabajo en SWMU 4, Jeff Harlow explicó que la Marina espera otorgar un contrato en septiembre de 2005 para la remoción de municiones. Se calcula que la remoción de MEC será realizada en las playas hasta 4 pies y en terreno adentro hasta 2 pies. De 20 a 50 acres serán incluidas en el contrato, incluyendo un mínimo de 8 acres de playas y 12 acres en terreno adentro. La remoción de municiones se anticipa para principios de 2006. Acres adicionales probablemente serán añadidos para la remoción de municiones a finales de 2006. La remoción está en acorde con las metas de USFWS para el sitio, como está establecido en el Plan de Conservación Comprensiva (CCP, por sus siglas en inglés).

- Colleen MacNamara (miembro comunitaria del RAB) preguntó qué significa 4 pies en la playa.
  - o Jeff contestó que significa que la remoción de municiones de la superficie y un estudio geofísico (para identificar artículos debajo de la superficie) ocurrirán, seguidos por la remoción de municiones hasta una profundidad de 4 pies. Esto es parecido a lo que se hizo para las playas Roja y Azul.
- Stacie Notine expresó su opinión de que detonación abierta/BIPs contaminan el suelo, el cual la Marina no está removiendo.
  - o Jeff contestó que en los sitios de municiones, la Marina está realizando primero la remoción de municiones, seguido por los estudios ambientales y la remediación.

Brett Doerr resumió el estatus del Plan de Trabajo para la Investigación de Trasfondo en la parte este de Vieques, notando que el período para comentarios del público fue del 15 de abril hasta el 15 de junio de 2005. Se espera que la EPA responda a los comentarios del público a más tardar en septiembre.

- Jorge Fernández Porto reconoció que la Marina aceptó mover varios sitios de referencia de acuerdo con las recomendaciones hechas por los miembros de la RAB durante la visita al sitio.

Brett Doerr resumió el estatus del Plan de Trabajo para investigar ocho sitios de PI/PAOC, notando que se anticipa que el Borrador Final del Plan Trabajo será entregado al RAB a finales de agosto o a principios de septiembre (dependiendo de la revisión por las agencias reglamentarias).

- Un miembro del RAB preguntó si los ocho sitios están identificados en un mapa.
  - o Brett respondió que sí, y mostró un mapa con las ubicaciones identificadas. Se señaló que basado en la información histórica, se determinó que estos ocho sitios requerían una investigación inicial. Las agencias están considerando si es necesaria una investigación, y de ser necesaria, el método a seguirse, para el resto de los sitios PI/PAOC. .

#### **IV.e Actualización de Fondos**

- Jeff Harlow presentó una tabla mostrando que para el año fiscal (FY, por sus siglas en inglés) 2006 más de \$25 millones de dólares están destinados a los sitios en el oeste y el este (para respuesta a municiones e investigación/remediación ambiental).

- Además, Jeff dijo que las partes interesadas necesitan trabajar conjuntamente para cumplir con el trabajo y utilizar los fondos disponibles. El trabajo debe avanzar de una manera eficiente para asegurar futuros fondos. Los fondos que no son comprometidos rápidamente pueden ser re-destinados a otros programas de limpieza ambiental de la Marina.
  - Nilda Medina (miembro comunitario del RAB) preguntó dónde se encuentra esta información sobre la re-dirección de fondos. Ella siente que esta declaración presiona a aquellos miembros de la comunidad que quieren estar seguros que el trabajo se haga correctamente. También dijo que los miembros de la comunidad no se quieren sentir presionados a trabajar solamente porque existe la posibilidad de que los fondos sean re-destinados a otros proyectos.
  - Byron Brant (Marina) declaró que el Congreso reparte fondos a la Marina basado en lo que la Marina les dice que será necesario para ese año. Pero si los fondos no se utilizan y hay otros programas que necesitan el dinero, la Marina (en Washington, DC) puede re-destinar los fondos a esos otros programas.
  - Jorge Fernández Porto dijo que la Marina tiene que entender que los miembros de la comunidad no están impidiendo el proceso, sino que están enfrentando problemas políticos y de idioma. Declaró que los miembros de la comunidad han pedido información y no les ha sido proporcionada.
  - Colleen MacNamara preguntó -- ¿Cuánto fue pedido y gastado el año pasado?
    - o Jeff contestó que \$8 millones de dólares (\$5 millones para el este y \$3 millones para el oeste) fueron pedidos y gastados.

#### **IV.f ACTUALIZACION DE TCRA**

Stacin Martin (CH2M HILL) hizo una actualización sobre el trabajo de TCRA (una copia de la presentación está adjunto como Anejo 2).

- Michael Diaz (miembro comunitario del RAB) preguntó si las tortugas están anidando ahora.
  - o Stacin Martin dijo que las áreas todavía están siendo investigadas, pero se usará una zona de amortiguación de 7 metros para evitar las áreas de anidación. Además dijo que el trabajo se hará de tal forma que evitará las épocas de anidación de las especies diferentes.
  - o Geomarine (contratista) está realizando un estudio para investigar las especies amenazadas y en peligro de extinción posiblemente presentes.
- Mike Barandiaran declaró que USFWS/Voluntarios/DNER están trabajando juntos para obtener datos de las áreas de anidación.
- Oscar Diaz (USFWS) declaró que Geomarine ha realizado mucho trabajo en Vieques y utiliza a biólogos de PR con mucha experiencia.

#### **IV.g PREOCUPACIONES DE LA COMUNIDAD**

- Stacy Notine se quejó de que las minutas de la reunión anterior fueron recibidas sólo dos días antes de esta reunión. También pidió copias de las presentaciones.

- Susana Struve estuvo de acuerdo, que las minutas de la reunión deben llegar una semana antes de la reunión como se establece en el Reglamento Operativo del RAB (Charter).
- Conferencias Telefónicas- Miembros del RAB expresaron que las llamadas sí funcionan, pero que sólo se deben realizar cuando sean necesarias, y no en un horario fijo. La Marina y el RAB también acordaron tener una conferencia telefónica cuando un documento sea enviado al público para que hagan comentarios.
- Sesiones de Adiestramiento - Miembros de la comunidad le recordaron a la Marina sobre los dos talleres sobre evaluaciones de riesgo y la hidrogeología de Vieques anteriormente solicitados. Quieren entender los criterios de los datos de sitios específicos que están siendo utilizados en las evaluaciones de riesgo. Stacie recomendó que Lenny Siegel realizara el taller de evaluación de riesgo.
- Colleen preguntó cuándo serán proporcionadas las respuestas a los comentarios sobre el Plan de Trabajo de Trasfondo.
  - Danny Rodríguez (EPA) contestó que la EPA responderá a los comentarios a no más tardar en septiembre y espera que el trabajo del campo pueda comenzar en octubre de 2005.
  - Lirio Márquez (miembro comunitario del RAB) declaró que el RAB necesita más tiempo para revisar los comentarios antes de la conferencia telefónica y que más llamadas puedan ser necesarias.

#### **IV.h Representación del RAB**

Susana Struve declaró que hay unos miembros del RAB que no han asistido a ninguna de las reuniones del RAB y que hay otros que han faltado a un par de reuniones. Declaró la necesidad de hablar sobre un mecanismo para que otros miembros y sectores de la comunidad tengan representación en el RAB. Dijo que el proceso de solicitud para este RAB incluyó sólo la parte oeste de Vieques, por eso es importante abrir la membresía al RAB a aquellos que tienen interés y a los que representan otros sectores importantes de la comunidad.

- Nilda Medina dijo que la Marina necesita contactar por correo a los miembros que no han estado presentes. Si un miembro no responde a la carta o declara no tener interés, ese miembro debe ser eliminado y otras personas que han demostrado interés deben ser incluidos.
- Colleen MacNamara preguntó sobre las entrevistas recientemente realizadas.
  - Susana contestó que la Marina entrevistó más de 25 personas y quedaron sorprendidos que muchas personas no expresaron interés o no se han enterados de las acciones de las agencias. Las entrevistas se enfocaron en recoger datos sobre la necesidad de informar al público y cómo distribuir la información a un público más amplio. Los resultados de las entrevistas serán utilizados para actualizar el Plan de Participación Comunitaria de la Marina.
- Adalina Cruz (miembro comunitario del RAB) declaró que la gente en Vieques está en un estado de incertidumbre en cuanto a sus intereses y que ella quiere trabajar para

llegar a su gente. Además expresó las siguientes opiniones: 1999 fue el año cuando Vieques fue descubierto por muchas agencias y por mucha gente. Gente de afuera vino por el dinero pero los Viequenses no recibieron nada. Los Viequenses están más preocupados por su salud que por la tierra, pero nadie está gastando fondos para resolver el problema de salud. El dinero está siendo gastado en estudios de plantas y animales pero no en la gente.

- Nilda declaró que el Comité tiene un programa de radio que puede ser utilizado para hablar sobre lo que está pasando en el proceso de la limpieza.
- Jorge Fernández dijo que en Vieques la gente es sospechosa de cualquier cosa que viene del gobierno Federal o hasta de las oficinas del gobierno de PR.

## **V. La Próxima Reunión del RAB**

La próxima reunión del RAB está planeada para el 16 de noviembre de 2005 a las 5:00 PM. El sitio de la reunión será confirmado. La posibilidad de tener la reunión un sábado fue discutida; esto será resuelto durante la conferencia telefónica el 22 de septiembre.

## **VI. CLAUSURA**

La reunión terminó a las 9:00 PM.

**Nota:** Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.